

文白对照全注全译

延边人民出版社

资治通鉴

萧枫
主编

陆



文白对照

全注全译

资治通鉴

顾问 廖盖隆

主编 萧 枫

第六册 第二百四十六卷至第二百九十四卷
唐文宗至后周世宗(公元838—959年)

延边人民出版社

目 录

- 第二百四十六卷 唐纪六十二 文宗开成三年至武宗会昌二年 (838 至 842 年)
..... (1)
- 第二百四十七卷 唐纪六十三 武宗会昌三年至四年 (843 至 844 年 7 月)
..... (27)
- 第二百四十八卷 唐纪六十四 武宗会昌四年至宣宗大中三年 (844 年闰 7 月至 849 年)
..... (50)
- 第二百四十九卷 唐纪六十五 宣宗大中四年至十三年 (850 至 859 年) (75)
- 第二百五十卷 唐纪六十六 懿宗咸通元年至八年 (860 至 867 年) (100)
- 第二百五十一卷 唐纪六十七 懿宗咸通九年至十年 (868 至 869 年) (125)
- 第二百五十二卷 唐纪六十八 懿宗咸通十一年至僖宗乾符三年 (870 至 876 年)
..... (148)
- 第二百五十三卷 唐纪六十九 僖宗乾符四年至广明元年 (877 至 880 年 10 月)
..... (173)
- 第二百五十四卷 唐纪七十 僖宗广明元年至中和二年 (880 年 11 月至 882 年 4 月)
..... (195)
- 第二百五十五卷 唐纪七十一 僖宗中和二年至四年 (882 年 5 月至 884 年 5 月)
..... (218)
- 第二百五十六卷 唐纪七十二 僖宗中和四年至光启三年 (884 年 6 月至 887 年 3 月)
..... (243)
- 第二百五十七卷 唐纪七十三 僖宗光启三年至文德元年 (887 年 4 月至 888 年)
..... (268)
- 第二百五十八卷 唐纪七十四 昭宗龙纪元年至大顺二年 (889 至 891 年)
..... (292)
- 第二百五十九卷 唐纪七十五 昭宗景福元年至乾宁元年 (892 至 894 年) (316)
- 第二百六十卷 唐纪七十六 昭宗乾宁二年至三年 (895 至 896 年) (342)

- 第二百六十一卷 唐纪七十七 昭宗乾宁四年至光化二年 (897 至 899 年) (366)
- 第二百六十二卷 唐纪七十八 昭宗光化三年至天复元年 (900 至 901 年)
..... (387)
- 第二百六十三卷 唐纪七十九 昭宗天复二年至三年 (902 至 903 年正月)
..... (411)
- 第二百六十四卷 唐纪八十 昭宗天复三年至天祐元年 (903 年 2 月至 904 年闰 4 月)
..... (435)
- 第二百六十五卷 唐纪八十一 昭宗天祐元年至昭宣帝天祐三年 (904 年 5 月至 906 年) (454)
- 第二百六十六卷 后梁纪一 太祖开平元年至二年 (907 至 908 年 7 月) (476)
- 第二百六十七卷 后梁纪二 太祖开平二年至乾化元年 (908 年 8 月至 911 年 2 月)
..... (500)
- 第二百六十八卷 后梁纪三 太祖乾化元年至均王乾化三年 (911 年 3 月至 913 年 11 月) (525)
- 第二百六十九卷 后梁纪四 均王乾化三年至贞明三年 (913 年 12 月至 917 年 6 月)
..... (550)
- 第二百七十卷 后梁纪五 均王贞明三年至五年 (917 年 7 月至 919 年 9 月)
..... (576)
- 第二百七十一卷 后梁纪六 均王贞明五年至龙德元二年 (919 年 10 月至 922 年)
..... (602)
- 第二百七十二卷 后唐纪一 庄宗同光元年 (923 年) (624)
- 第二百七十三卷 后唐纪二 庄宗同光二年至三年 (924 至 925 年 10 月)
..... (649)
- 第二百七十四卷 后唐纪三 庄宗同光三年至明宗天成元年 (925 年 11 月至 926 年 3 月) (672)
- 第二百七十五卷 后唐纪四 明宗天成元年至二年 (926 年 4 月至 927 年 6 月)
..... (695)
- 第二百七十六卷 后唐纪五 明宗天成二年至四年 (927 年 7 月至 929 年)
..... (716)
- 第二百七十七卷 后唐纪六 明宗长兴元年至三年 (930 至 932 年 6 月) (737)
- 第二百七十八卷 后唐纪七 明宗长兴三年至潞王清泰元年 (932 年 7 月至 934 年闰正月)
..... (763)
- 第二百七十九卷 后唐纪八 潞王清泰元年至二年 (934 年 2 月至 935 年)
..... (783)

第二百八十卷	后晋纪一	高祖天福元年 (936 年)	(808)
第二百八十一卷	后晋纪二	高祖天福二年至三年 (937 至 938 年)	(830)
第二百八十二卷	后晋纪三	高祖天福四年至六年 (939 至 941 年)	(851)
第二百八十三卷	后晋纪四	高祖天福七年至齐王开运元年 (942 至 944 年正月)	(876)
第二百八十四卷	后晋纪五	齐王开运元年至二年 (944 年 2 月至 945 年 7 月)	(899)
第二百八十五卷	后晋纪六	齐王开运二年至三年 (945 年 8 月至 946 年)	(920)
第二百八十六卷	后汉纪一	高祖天福十二年 (947 年正月至 4 月)	(942)
第二百八十七卷	后汉纪二	高祖天福十二年 (947 年 5 月至 948 年 2 月)	(965)
第二百八十八卷	后汉纪三	高祖乾祐元年至隐帝乾祐二年 (948 年 3 月至 949 年)	(986)
第二百八十九卷	后汉纪四	隐帝乾祐三年 (950 年)	(1009)
第二百九十卷	后周纪一	太祖广顺元年至二年 (951 至 952 年 8 月)	(1032)
第二百九十一卷	后周纪二	太祖广顺二年至显德元年 (952 年 9 月至 954 年 4 月)	(1057)
第二百九十二卷	后周纪三	太祖显德元年至世宗显德三年 (954 年 5 月至 956 年 2 月)	(1082)
第二百九十三卷	后周纪四	世宗显德三年至四年 (956 年 3 月至 957 年)	(1103)
第二百九十四卷	后周纪五	世宗显德五年至六年 (958 至 959 年)	(1126)

文白对照全注全译资治通鉴第二百四十六卷

唐纪六十二 文宗元圣昭献孝皇帝下
开成三年(戊午、838)

春,正月,甲子,李石入朝,中途有盗射之,微伤,左右奔散,石马惊,驰归第。又有盗邀击于坊门,断其马尾,仅而得免。上闻之大惊,命神策六军遣兵防卫,敕中外捕盗甚急,竟无所获。乙丑,百官入朝者九人而已。京城数日方安。

丁卯,追赠故齐王湊为怀懿太子⁽¹⁾。

戊申,以盐铁转运使、户部尚书杨嗣复,户部侍郎、判户部李珣并同平章事,判、使如故⁽²⁾。嗣复,於陵之子也。⁽³⁾

中书侍郎、同平章事李石,承甘露之乱,人情危惧,宦官恣横,忘身徇国,故纪纲粗立。仇士良深恶之,潜遣盗杀之,不果。石惧,累表称疾辞位;上深知其故而无如之何。丙子,以石同平章事,充荆南节度使。

陈夷行性介直,恶杨嗣复为人,每议政事,多相诋斥。壬辰,夷行以足疾辞位,不许。

上命起居舍人魏謩献其祖文贞公笏⁽⁴⁾。郑覃曰:“在人不在笏。”上曰:“亦甘棠之比也⁽⁵⁾。”

杨嗣复欲援进李宗闵,恐为郑覃所沮,乃先令宦官讽上,上临朝,谓宰相曰:“宗闵积年在外,宜与一官。”郑覃曰:“陛下若怜宗闵之远,止可移近北数百里,不宜再用;用之,臣请先避位。”陈夷行曰:“宗闵罗以朋党乱政,陛下何爱此纤人⁽⁶⁾!”杨嗣复曰:

“事贵得中,不可但徇爱憎。”上曰:“可与一州。”覃曰:“与州太优,止可洪州司马耳⁽⁷⁾。”因与嗣复互相诋讦以为党。上曰:“与一州无伤。”覃等退,上谓起居郎周敬复、舍人魏謩曰⁽⁸⁾:“宰相喧争如此,可乎?”对曰:“诚为不可。然覃等尽忠愤激,不自觉耳。”丁酉,以衡州司马李宗闵为杭州刺史。李固言与杨嗣复、李珣善,故引居大政以排郑覃、陈夷行,每议政之际,是非锋起,上不能决也。

三月,牂柯寇涪州清溪镇⁽⁹⁾,镇兵击却之。

初,太和之末,杜棕为凤翔节度使,有诏沙汰僧尼。时有五色云见于岐山,近法门寺⁽¹⁰⁾,民间讹言佛骨降祥,以僧尼不安之故。监军欲奏之,棕曰:“云物变色,何常之有!佛若果爱僧尼,当见于京师。”未几,获白兔,监军又欲奏之,曰:“此西方之瑞也。”棕曰:“野兽未驯,且宜畜之。”旬日而毙;监军不悦,以为掩蔽圣德,独画图献之。及郑注代棕镇凤翔⁽¹¹⁾,奏紫云见,又献白雉。是岁,八月,有甘露降于紫宸殿前樱桃之上,上亲采而尝之,百官称贺。其十一月,遂有金吾甘露之变⁽¹²⁾。

及棕为工部尚书、判度支,河中奏驺虞见⁽¹³⁾,百官称贺。上谓棕曰:“李训、郑注皆因瑞以售其乱,乃知瑞物非国之庆。卿前在

凤翔,不奏白兔,真先觉也。”对曰:“昔河出图⁽¹⁴⁾,伏羲以画八卦;洛出书⁽¹⁵⁾,大禹以叙九畴,皆有益于入,故足尚也。至于禽兽草木之瑞,何时无之!刘聪桀逆⁽¹⁶⁾,黄龙三见;石季龙暴虐⁽¹⁷⁾,得苍麟十六、白鹿七,以贺芝盖。以是观之,瑞岂在德!玄宗尝为潞州别驾⁽¹⁸⁾,及即位,潞州奏十九瑞,玄宗曰:‘朕在潞州,惟知勤职业,此等瑞物,皆不知也。’愿陛下专以百姓富安为国庆,自余不足取也。”上善之。他日,谓宰相曰:“时和年丰,是为上瑞;嘉禾灵芝,诚何益于事!”宰相因言:“《春秋》记灾异以儆人君,而不书祥瑞,用此故也!”

夏,五月,乙亥,诏:“诸道有瑞,皆无得以闻,亦勿申牒所司。其腊飧太庙及飧太清宫⁽¹⁹⁾,元日受朝奏祥瑞,皆停。”

初,灵武节度使王晏平自盗赃七千余缗,上以其父智兴有功,免死,长流康州⁽²⁰⁾。晏平密请于魏、镇、幽三节度使⁽²¹⁾,使上表雪已,上不得已,六月,壬寅,改永州司户⁽²²⁾。

【注释】

(1)齐王湊:李湊,穆宗第六子,文宗之弟,长庆初,封漳王。后为王守澄等所构害,降为巢县公。太和九年(公元835年)死,追赠为齐王。(2)判、使:指李珣的判户部和杨嗣复的盐铁转运使。(3)於陵:杨於陵,字达夫,弘农人,汉太尉杨震之后裔。历官中书舍人、京兆尹、节度使、户部尚书等,太和四年(公元830年)十月卒,年七十八。(4)文贞公:魏征的谥号。笏(hù):古代朝会时品官所执的手板。(5)甘棠之比:周朝人思念召公,爱召公在树下休息过的甘棠,不愿剪伐,今思魏征之正直,亦应爱他用过的笏。(6)纤人:小人。(7)洪州:今江西南昌市。(8)起居郎:掌录天子起居法度。天子居正殿,起居郎在左,舍人在右。(9)清溪镇:今四川涪陵市东北的清溪场。(10)法门寺:今陕西扶风县北,藏有佛骨舍利,唐代曾多次迎入皇宫参拜。(11)郑注代惊句:据本书上卷所记,郑注至凤翔是取代李听,而杜惊时为忠武节

度使。依上文,则当时杜惊不在凤翔镇。(12)金吾甘露之变:即指太和九年十一月二十一日,李训等想诛宦官,讹言左金吾仗厅事后石榴夜降甘露,诱使宦官去看,以便图歼之,结果事败,反为宦官所害。(13)驺虞:古代传说中的一种义兽,形状如虎,白质黑文,尾长于身,不食生物,为祥瑞之物。(14)河出图:认为八卦就是仿效黄河中出现的图而创造的。而图的出现,是帝王受命的瑞应。(15)洛出书:和河出图一样,指洛水有神龟负文而出,为瑞应。(16)刘聪:十六国时汉国君,匈奴人,刘渊子。刘渊死,杀兄夺取帝位,穷兵黩武,故史称其桀逆。(17)石季龙:即石虎,十六国时后赵国君,羯族人,废石勒子弘自立。在位横征暴敛,刑罚苛急,民不聊生。(18)潞州:今山西长治市。别驾:仅次于州刺史之官,与长史地位同。(19)腊:即腊日,岁终祭祀众神的节日。太清宫:玄宗天宝二年(公元743年),把京师祭祀老子的玄元皇帝庙改称太清宫。(20)康州:今广东德庆县。(21)三节度使:指魏博镇的何进滔,镇州镇的王元逵,幽州镇的史元忠。(22)永州:今湖南永州市。

八月,己亥,嘉王运薨⁽¹⁾。

太子永之母王德妃无宠,为杨贤妃所潜而死。太子颇好游宴,昵近小人,贤妃日夜毁之。九月,壬戌,上开延英,召宰相及两省、御史、郎官,疏太子过恶,议废之,曰:“是宜为天子乎?”群臣皆言:“太子年少,容有改过。国本至重,岂可轻动!”御史中丞狄兼謩论之尤切,至于涕泣。给事中韦温曰:“陛下惟一子,不教,陷之至是,岂独太子之过乎!”癸亥,翰林学士六人、神策六军军使十六人复上表论之,上意稍解。是夕,太子始得归少阳院;如京使王少华等及宦官宫人坐流死者数十人。

义武节度使张璠在镇十五年⁽²⁾,为幽、镇所惮;及有疾,请入朝,朝廷未及制置,疾甚,戒其子元益举族归朝,毋得效河北故事。及薨,军中欲立元益,观察留后李士季不可,众杀之,又杀大将十余人。壬申,以易州刺史李仲迁为义武节度使⁽³⁾。义武马军

都虞候何清朝自拔归朝,癸酉,以为仪州刺史⁽⁴⁾。

朝廷以义昌节度使李彦佐在镇久⁽⁵⁾,甲戌,以德州刺史刘约为节度副使,欲以代之。

开成以来,神策将吏迁官,多不闻奏,直牒中书令覆奏施行,迁改殆无虚日。癸未,始诏神策将吏改官皆先奏闻,状至中书,然后检勘施行。

冬,十月,易定监军奏军中不纳李仲迁⁽⁶⁾,请以张元益为留后。

太子永犹不悛,庚子,暴薨⁽⁷⁾,谥曰庄恪。

乙巳,以左金吾大将军郭昉为邠宁节度使⁽⁸⁾。

宰相议发兵讨易定。上曰:“易定地狭人贫,军资半仰度支。急之则靡所不为,缓之则自生变,但谨备四境以俟之。”乃除张元益代州刺史。顷之,军中果有异议,乃上表以不便李仲迁为辞,朝廷为之罢仲迁。十一月,诏俟元益出定州;其义武将士始谋立元益者,皆赦不问。

以义昌节度使李彦佐为天平节度使,以刘约为义昌节度使。

丁卯,张元益出定州。

庚午,上问翰林学士柳公权以外议,对曰:“郭昉除邠宁,外间颇以为疑。”早曰:“昉,尚父之侄⁽⁹⁾,太后叔父,在官无过,自金吾作小镇,外间何尤焉!”对曰:“非谓昉不应为节度使也。闻陛下近取昉二女入宫,有之乎?”上曰:“然,入参太皇太后耳。”公权曰:“外间不知,皆云昉纳女后宫,故得方镇。”上俛首良久曰:“然则奈何?”对曰:“独有自南内遣归其家⁽¹⁰⁾,则外议自息矣!”是日,太皇太后遣中使送二女还昉家。

上好诗,尝欲置诗学士;李珣曰:“今之诗人浮薄,无益于理。”乃止。

甲戌,以蔡州刺史韩威为义武节度使⁽¹¹⁾。

河东节度使、司徒、中书令裴度以疾求归东都,十二月,辛丑,诏度入知政事,遣中使敦谕上道。

郑覃累表辞位,丙午,诏:三五日一入中书。

是岁,吐蕃彝泰赞普卒,弟达磨立。彝泰多病,委政大臣,由是仅能自守,久不为边患。达磨荒淫残虐,国人不附,灾异相继,吐蕃益衰。

【注释】

(1)嘉王运:李运,代宗第十五子,大历十年(公元775年),封嘉王。(2)义武节度使:官名。即易定节度使,治定州(今河北定县),领易、定、祁三州。(3)易州:今河北易县。(4)仪州:今山西左权县。(5)义昌节度使:官名。即原横海节度使改名而来,治沧州,领沧、齐、德三州。(6)易定:即义武军节度使。(7)暴薨:突然而死,非善终的意思。(8)郭昉(míng):郭子仪之侄。(9)尚父:指郭子仪。德宗称他为尚父,故文宗仍称之。(10)南内:指兴庆宫。(11)蔡州:今河南汝南县。

四年(己未、839)

春,闰正月,己亥,裴度至京师,以疾归第,不能入见。上劳问赐赆,使者旁午⁽¹⁾。三月,丙戌,薨,谥曰文忠。上怪度无遗表,问其家,得半藁,以储嗣未定为忧,言不及私。度身貌不逾中人,而威望远达四夷,四夷见唐使,辄问度老少用舍;以身系国家轻重如郭子仪者,二十余年。

夏,四月,戊辰,上称判度支杜惊之才,杨嗣复、李珣因请除惊户部尚书,陈夷行曰:“恩旨当由上出,自古失其国未始不由权在臣下也。”珣曰:“陛下尝语臣云,人主当择宰相,不当疑宰相。”五月,丁亥,上与宰相论政事,陈夷行复言不宜使威福在下,李珣曰:“夷行意疑宰相中有弄陛下威权者耳。臣屡求退,苟得王傅⁽²⁾,臣之幸也。”郑覃曰:“陛下开成元年、二年政事殊美,三年、四年渐不如前。”杨嗣复曰:“元年、二年

郑覃、夷行用事，三年、四年臣与李珣同之，罪皆在臣！”因叩头曰：“臣不敢更入中书！”遂趋出。上遣使召还，劳之曰：“郑覃失言，卿何遽尔！”覃起谢曰：“臣愚拙，意亦不属嗣复；而遽如是，乃嗣复不容臣耳。”嗣复曰：“覃言政事一年不如一年，非独臣应得罪，亦上累圣德。”退，三上表辞位，上遣中使召出之，癸巳，始入朝。丙申，门下侍郎、同平章事郑覃罢为右仆射，陈夷行罢为吏部侍郎。覃性清俭，夷行亦耿介，故嗣复等深疾之。

上以盐铁推官、检校礼部员外郎姚勗能鞠疑狱⁽³⁾，命权知职方员外郎⁽⁴⁾，右丞韦温不听，上奏称：“郎官朝廷清选，不宜以赏能吏。”上乃以勗检校礼部郎中，依前盐铁推官。六月，丁丑，上以其事问宰相杨嗣复，对曰：“温志在澄清流品。若有吏能者皆不得清流，则天下之事孰为陛下理之！恐似衰晋之风。”然上素重温，终不夺其所守。

秋，七月，癸未，以张元益为左骁卫将军⁽⁵⁾，以其母侯莫陈氏为赵国太夫人⁽⁶⁾，赐绢二百匹。易定之乱，侯莫陈氏说谕将士，且戒元益以顺朝命，故赏之。

甲辰，以太常卿崔郾同中书门下平章事。郾，鄆之弟也⁽⁷⁾。

八月，辛亥，郾王憬薨⁽⁸⁾。

癸酉，昭义节度使刘从谏上言：“萧本诈称太后弟，上下皆称萧弘是真，以本来自左军，故弘为台司所抑⁽⁹⁾。今弘诣臣，求臣上闻。乞追弘赴阙，与本对推，以正真伪。”诏三司鞠之⁽¹⁰⁾。

冬，十月，乙卯，上就起居舍人魏謩取记注观之⁽¹¹⁾，謩不可，曰：“记注兼书善恶，所以儆戒人君。陛下但力为善，不必观史！”上曰：“朕罗尝观之。”对曰：“此罗日史官之罪也。若陛下自观史，则史官必有所讳避，何以取信于后！”上乃止。

杨妃请立皇弟安王溶为嗣⁽¹²⁾，上谋于宰相，李珣非之。丙寅，立敬宗少子陈王成

美为皇太子。

丁卯，上幸会宁殿作乐，有童子缘橦⁽¹³⁾，一夫来往走其下如狂。上怪之，左右曰：“其父也。”上泫然流涕曰：“朕贵为天子，不能全一子！”召教坊刘楚材等四人，宫人张十十等十人责之曰：“构会太子，皆尔曹也，今更立太子，复欲尔邪？”执以付吏，己巳，皆杀之，上因是感伤，旧疾遂增。

十一月，三司按萧本、萧弘皆非真太后弟。本除名，流爱州⁽¹⁴⁾，弘流儋州。而太后真弟在阆中，终不能自达。

乙亥，上疾少间，坐思政殿，召当直学士周墀，赐之酒，因问曰：“朕可方前代何主？”对曰：“陛下尧、舜之主也。”上曰：“朕岂敢比尧、舜！所以问卿者，何如周赧、汉献耳⁽¹⁵⁾？”墀惊曰：“彼亡国之主，岂可比圣德！”上曰：“赧、献受制于强诸侯，今朕受制于家奴，以此言之，朕殆不如！”因泣下沾襟，墀伏地流涕，自是不复视朝。

是岁，天下户口四百九十九万六千七百五十二。

回鹘相安允合、特勒柴革谋作乱，彰信可汗杀之。相掘罗勿将兵在外，以马三百略沙陀朱邪赤心，借其兵共攻可汗。可汗兵败，自杀，国人立馭廬特勒为可汗⁽¹⁶⁾。会岁疫，大雪，羊马多死，回鹘遂衰。赤心，执宜之子也⁽¹⁷⁾。

【注释】

(1) 旁午：往来交错的样子。(2) 王傅：王府属官，从三品，闲散官，宰相被贬后多居是职。(3) 盐铁推官：盐铁使所属的官吏。(4) 职方员外郎：兵部所属官，掌天下地图及城镇防御设施等事。(5) 左骁卫将军：唐十六卫之一，左右骁卫将军各二员，从三品，为京师宿卫军。(6) 侯莫陈：三字复姓。(7) 鄆：崔鄆，字广略，清河武城人。历官员外郎、郎中、谏议大夫、给事中、侍讲学士、中书舍人等职，后以观察使终其任。为官有令誉，为时所称。(8) 郾王憬：李憬，宪宗子，长庆元年(公元821年)，封郾王。(9) 台司：指御史台官吏。(10)

三司:指御史台、中书、门下三个部门。(11)记注:即指起居注。唐设起居郎和起居舍人掌记录皇帝言行,编撰成起居注。(12)安王溶:李溶,穆宗第八子,母为杨贤妃,长庆元年(公元821年)封安王。(13)缘橦(tóng):爬木杆。(14)爱州:今越南清化省之清化。(15)周赧:东周最后的一个国君,名姬延,在位五十九年,为秦所灭。汉献:东汉末年的汉献帝刘协,为董卓所拥立,后为曹操迎都于许,成为傀儡皇帝,后为曹丕所废,封山阳公。(16)驱駝(kèsà)特勒:回鹘部的首领之一,后被立为可汗。(17)执宜:朱邪执宜,为沙陀部首领,从吐蕃中归灵州,以执宜为供化行营招抚使。执宜死,子朱邪赤心继其职。

五年(庚申,840)

春,正月,己卯,诏立颍王嵒为皇太弟⁽¹⁾,应军国事权令句当⁽²⁾。且言太子成美年尚冲幼,未渐师资⁽³⁾,可复封陈王。时上疾甚,命知枢密刘弘逸、薛季稜引杨嗣复、李珣至禁中,欲奉太子监国。中尉仇士良、鱼弘志以太子之立,功不在己,乃言太子幼,且有疾,更议所立。李珣曰:“太子位已定,岂得中变!”士良、弘志遂矫诏立嵒为太弟。是日,士良、弘志将兵诣十六宅,迎颍王至少阳院,百官谒见于思贤殿。嵒沉毅有断,喜愠不形于色。与安王溶皆素为上所厚,异于诸王。

辛巳,上崩于太和殿。以杨嗣复摄冢宰。

癸未,仇士良说太弟赐杨贤妃、安王溶、陈王成美死。敕大行以十四日殡⁽⁴⁾,成服。谏议大夫裴夷直上言期日太远,不听。时仇士良等追怨文宗,凡乐工及内侍得幸于文宗者,诛贬相继。夷直复上言:“陛下自藩维继统,是宜俨然在疾⁽⁵⁾,以哀慕为心,速行丧礼,早议大政,以慰天下。而未及数日,屡诛戮先帝近臣,惊率土之视听,伤先帝之神灵。人情何瞻,国体至重,若使此辈无罪,固不可刑;若其有罪,彼已在天网之内,无所逃伏,旬日之外行之何晚!”不听。

辛卯,文宗始大敛⁽⁶⁾。武宗即位。甲午,追尊上母韦妃为皇太后。

二月,乙卯,赦天下。

丙寅,谥韦太后曰宣懿。

夏,五月,己卯,门下侍郎、同平章事杨嗣复罢为吏部尚书,以刑部尚书崔珙同平章事兼盐铁转运使。

秋,八月,壬戌,葬元圣昭献孝皇帝于章陵⁽⁷⁾,庙号文宗。

庚午,门下侍郎、同平章事李珣坐为山陵使龙檐陷⁽⁸⁾,罢为太常卿。贬京兆尹敬昕为郴州司马⁽⁹⁾。

义武军乱,逐节度使陈君赏。君赏募勇士数百人,复入军城,诛乱者。

【注释】

(1)颍王嵒(chán):穆宗第五子,元和九年(公元814年)生,长庆元年(公元821年),封颍王。本名嵒,后改名炎,后继文宗即帝位,庙号武宗。(2)句(ɡòu)勾当:办理。(3)师资:学、借鉴的意思。(4)大行:对已死皇帝的代称。殓:死人装敛以后放入棺中。(5)俨然在疾:俨然在忧病之中一样。(6)大敛:将尸体穿好衣服装入棺中之称,也作“大殓”。(7)章陵:今陕西富平县境。(8)龙檐(chūn):运载皇帝棺材的灵车。(9)郴州:今湖南郴州市。

初,上之立非宰相意,故杨嗣复、李珣相继罢去,召淮南节度使李德裕入朝;九月,甲戌朔,至京师,丁丑,以德裕为门下侍郎、同平章事。

庚辰,德裕入谢,言于上曰:“致理之要,在于辨群臣之邪正。夫邪正二者,势不相容,正人指邪人为邪,邪人亦指正人为邪,人主辨之甚难。臣以为正人如松柏,特立不倚;邪人如藤萝,非附他物不能自起。故正人一心事君,而邪人竞为朋党。先帝深知朋党之患,然所用卒皆朋党之人,良由执心不定,故奸人得乘间而入也。夫宰相不能人人忠良,或为欺罔,主心始疑,于是旁询

小臣以察执政。如德宗末年，所听任者惟裴延龄辈⁽¹⁾，宰相署敕而已，此政事所以日乱也。陛下诚能慎择贤才以为宰相，有奸罔者立黜去，常令政事皆出中书，推心委任，坚定不移，则天下何忧不理哉！”又曰：“先帝于大臣好为形迹⁽²⁾，小过皆含容不言，日累月积，以至祸败。兹事大误，愿陛下以为戒！臣等有罪，陛下当面诘之。事苟无实，得以辩明；若其有实，辞理自穷。小过则容其悔改，大罪则加之诛讎，如此，君臣之际无疑间矣。”上嘉纳之。

初，德裕在淮南，敕召监军杨钦义，人皆言必知枢密，德裕待之无加礼，钦义心衔之。一旦，独延钦义，置酒中堂，情礼极厚；陈珍玩数床，罢酒，皆以赠之，钦义大喜过望。行至汴州⁽³⁾，敕复还淮南，钦义尽以所餉归之。德裕曰：“此何直！”卒以与之。其后钦义竟知枢密；德裕柄用，钦义颇有力焉。

初，伊吾之西⁽⁴⁾，焉耆之北，有黠戛斯部落，即古之坚昆，唐初结骨也，后更号黠戛斯，乾元中为回鹘所破⁽⁵⁾，自是隔阂不通中国。其君长曰阿热，建牙青山⁽⁶⁾，去回鹘牙，橐驼行四十日。其人悍勇，吐蕃、回鹘常赂遗之，假以官号。回鹘既衰，阿热始自称可汗。回鹘遣相国将兵击之，连兵二十余年，数为黠戛斯所败，詈回鹘曰：“汝运尽矣，我必取汝金帐！”金帐者，回鹘可汗所居帐也。

及掘罗勿杀彰信，立馭廬，回鹘别将句录莫贺引黠戛斯十万骑攻回鹘，大破之，杀馭廬及掘罗勿，焚其牙帐荡尽，回鹘诸部逃散。其相廬职、特勒庞等十五部西奔葛逻禄，一支奔吐蕃，一支奔安西。可汗兄弟温没斯等及其相赤心、仆固、特勒那顿啜各帅其众抵天德塞下⁽⁷⁾，就杂虏贸易谷食，且求内附。冬，十月，丙辰，天德军使温德彝奏：“回鹘溃兵侵逼西城，亘六十里，不见其后。边人以回鹘猥至，恐惧不安。”诏振武节度

使刘沔屯云迦关以备之⁽⁸⁾。

魏博节度使何进滔薨，军中推其子都知兵马使重顺知留后。

萧太后徙居兴庆宫积庆殿，号积庆太后。

十一月，癸酉朔，上幸云阳校猎⁽⁹⁾。

故事，新天子即位，两省官同署名。上之即位也，谏议大夫裴夷直漏名，由是出为杭州刺史。

开府仪同三司、左卫上将军兼内谒者监仇士良请以开府荫其子为千牛⁽¹⁰⁾，给事中李中敏判曰：“开府阶诚宜荫子，谒者监何由有儿？”士良惭恚。李德裕亦以中敏为杨嗣复之党，恶之，出为婺州刺史⁽¹¹⁾。

十二月，庚申，以何重顺知魏博留后事。

立皇子峻为杞王

【注释】

(1)裴延龄：河东人，德宗时任户部侍郎、判度支，锐意以苛刻剥下附上为功，甚为德宗所倚信。时宰相陆贽居揭其过失虚妄上奏皇帝，德宗不悦，罢陆贽相位，仍信用裴延龄。(2)形迹：即一个人的形像。(3)汴州：今河南开封市。(4)伊吾：今新疆哈密县。(5)焉耆：唐焉耆都督府所在地，今新疆焉耆回族自治县东南。乾元：肃宗年号，公元758~759年，共二年。(6)青山，黠戛斯建牙的青山，今俄罗斯叶尼塞河上游阿巴坎以西处。(7)天德：即天德军，为朔方节度使所属之一部，治西受降城(今内蒙古乌拉特中后旗西南)。(8)云迦关：该地在今内蒙古和林格尔西北土城子。(9)云阳：今陕西泾阳县云阳镇。(10)千牛：即千牛备身，为千牛卫的属吏，掌宿卫侍从。(11)婺州：今浙江金华市。

武宗至道昭肃孝皇帝上

会昌元年(辛酉，841)

春，正月，辛巳，上祀圜丘，赦天下，改元。

刘沔奏回鹘已退,诏沔还镇。

二月,回鹘十三部近牙帐者立乌希特勒为乌介可汗,南保错子山⁽¹⁾。

三月,甲戌,以御史大夫陈夷行为门下侍郎、同平章事。

初,知枢密刘弘逸、薛季稜有宠于文宗,仇士良恶之。上之立,非二人及宰相意,故杨嗣复出为湖南观察使,李珣出为桂管观察使。士良屡谮弘逸等于上,劝上除之,乙未,赐弘逸、季稜死,遣中使就潭、桂州诛嗣复及珣⁽²⁾。户部尚书杜惊奔马见李德裕曰:“天子年少,新即位,兹事不宜手滑!”丙申,德裕与崔珙、崔郸、陈夷行三上奏,又邀枢密使至中书,使入奏。以为:“德宗疑刘晏动摇东宫而杀之,中外咸以为冤,两河不臣者由兹恐惧,得以为辞;德宗后悔,录其子孙⁽³⁾。文宗疑宋申锡交通藩邸,窜谪至死;既而追悔,为之出涕⁽⁴⁾。嗣复、珣等若有罪恶,乞更加重贬;必不可容,亦当先行讯鞠,俟罪状著白,诛之未晚。今不谋于臣等,遽遣使诛之,人情莫不震骇。愿开延英赐对!”至哺时,开延英,召德裕等入。

德裕等泣涕极言:“陛下宜重慎此举,毋致后悔!”上曰:“朕不悔。”三命之坐,德裕等曰:“臣等愿陛下免二人于死,勿使既死而众以为冤。今未奉圣旨,臣等不敢坐。”久之,上乃曰:“特为卿等释之。”德裕等跃下阶舞蹈。上召升坐,叹曰:“朕嗣位之际,宰相何尝比数⁽⁵⁾!李珣、季稜志在陈王,嗣复、弘逸志在安王。陈王犹是文宗遗意,安王则专附杨妃。嗣复仍与妃书云:‘姑何不效则天临朝!’”碣使安王得志,朕那复有今日!”德裕等曰:“兹事暧昧,虚实难知。”上曰:“杨妃尝有疾,文宗听其弟玄思入侍月余,以此得通指意。朕细询内人,情状皎然,非虚也。”遂追还二使,更贬嗣复为潮州刺史⁽⁶⁾,李珣为昭州刺史⁽⁷⁾,裴夷直为驩州司户。

夏,六月,乙巳,诏:“自今臣下论人罪

恶,并应请付御史台按问,毋得乞留中,以杜谗邪。”

以魏博留后何重顺为节度使。

上命道士赵归真等于三殿建九天道场,亲授法箬。右拾遣王哲上疏切谏,坐贬河南府士曹⁽⁸⁾。

秋,八月,加仇士良观军容使。

天德军使田牟、监军韦仲平欲击回鹘以求功,奏称:“回鹘叛将温没斯等侵逼塞下,吐谷浑、沙陀、党项皆世与为仇,请自出兵驱逐。”上命朝臣议之,议者皆以为温没斯叛可汗而来,不可受,宜如牟等所请,击之便。上以问宰相,李德裕以为:“穷鸟入怀,犹当活之。况回鹘屡建大功⁽⁹⁾,今为邻国所破,部落离散,穷无所归,远依天子,无秋毫犯塞,奈何乘其困而击之!宜遣使者镇抚,运粮食以赐之,此汉宣帝所以服呼韩邪也⁽¹⁰⁾。”陈夷行曰:“此所谓借寇兵资盗粮也⁽¹¹⁾,不如击之。”德裕曰:“彼吐谷浑等各有部落,见利则锐敏争进,不利则鸟惊鱼散,各走巢穴,安肯守死为国家用!今天德城兵才千余,若战不利,城陷必矣。不若以恩义抚而安之,必不为患。纵使侵暴边境,亦须征诸道大兵讨之,岂可独使天德击之乎!”

时诏以鸿胪卿张贾为巡边使⁽¹²⁾,使察回鹘情伪,未还。上问德裕曰:“温没斯等请降,可保信乎?”对曰:“朝中之人,臣不敢保,况敢保数千里外戎狄之心乎!然谓之叛将,则恐不可。若可汗在国,温没斯等帅众而来,则于体固不可受。今闻其国败乱无主,将相逃散,或奔吐蕃,或奔葛罗禄,惟此一支远依大国。观其表辞,危迫恳切,岂可谓之叛将乎!况温没斯等自去年九月至天德,今年二月始立乌介,自无君臣之分。愿且诏河东、振武严兵保境以备之,俟其攻犯城镇,然后以武力驱除。或于吐谷浑等部中少有抄掠,听自仇报,亦未可助以官军。仍诏田牟、仲平毋得邀功生事,常令不失大

信，怀柔得宜，彼虽戎狄，必知感恩。”辛酉，诏田牟约勒将士及杂虏，毋得先犯回鹘。九月，戊辰朔，诏河东、振武严兵以备之。牟，布之弟也⁽¹³⁾。

癸巳，卢龙军乱，杀节度使史元忠，推陈行泰主留务。

李德裕请遣使慰抚回鹘，且运粮三万斛以赐之，上以为疑；闰月，己亥，开延英，召宰相议之。陈夷行于候对之所，屡言资盗粮不可。德裕曰：“今征未集，天德孤危。倘不以此粮啖饥虏。且使安静，万一天德陷没，咎将谁归！”夷行至上前，遂不敢言。上乃许以谷二万斛赈之。

以前山南东道节度使、回平章事牛僧孺为太子太师⁽¹⁴⁾。先是汉水溢，坏襄州民居⁽¹⁵⁾。故李德裕以为僧孺罪而废之。

【注释】

(1) 错子山：当今蒙古共和国境内。(2) 潭、桂：指湖南观察使所在地潭州（今湖南长沙市）和桂管观察使所在地桂州（今广西桂林市）。(3) 录其子孙：德宗建中元年（公元780年），刘晏因杨炎之谗，被杀，兴元初，德宗知为误杀，许晏归葬。贞元五年（公元789年），擢晏子执经太常博士，宗经秘书郎。(4) 为之出涕：宋申锡被郑注、王守澄所陷害，于太和五年（公元831年）贬为开州司马，死于贬州。开成元年（公元836年），李石向文宗讲到宋申锡忠直，文宗因感慨而流涕。(5) 比数：相提并论，即未被列入继位人之中而受重视的意思。(6) 潮州：今广东潮州市。(7) 昭州：今广西平乐县。(8) 土曹：掌管造桥梁廨宇之事。(9) 回鹘屡建大功：指在肃宗时期，协助收复东西两京，平定安史之乱等事。(10) 汉宣帝服呼韩邪事：汉宣帝甘露三年（公元前51年），匈奴呼韩邪单于来朝，宣帝以优礼相待，遣归后，又赈以谷食。于是呼韩邪畏服于汉，而郅支单于远遁，匈奴遂定。(11) 借寇兵资盗粮：意思是把武器借给敌寇，把粮食送给强盗。(12) 鸿胪卿：鸿胪寺的长官，掌宾客及凶仪之事，领典客、司仪二署，以率其官属，供其职务。(13) 布：田布，田弘正之子，田弘正为王庭湊杀害后，田布被任为魏博节度使。魏博军在讨伐

王庭湊时，由于史宪诚倡乱，田布兵败自杀。(14) 太子太师：东宫属官，与太傅、太保，合称太子三师，掌教谕太子。此是闲散之任，李德裕为报私怨，乃置牛氏于闲职。(15) 襄州：今湖北省襄樊市。

卢龙军复乱，杀陈行泰，立牙将张绛。

初，陈行泰逐史元忠，遣监军僖以军中大将表来求节钺⁽¹⁾。李德裕曰：“河朔事势，臣所熟谙。比来朝廷遣使赐诏常太速，故军情遂固。若置之数月不问，必自生变。今请留监军僖，勿遣使以观之。”既而军中果杀行泰，立张绛，复求节钺，朝廷亦不问。会雄武军使张仲武起兵击绛⁽²⁾，且遣军吏吴仲舒奉表诣京师，称绛惨虐，请以本军讨之。

冬，十月，仲舒至京师。诏宰相问状，仲舒言：“行泰绛皆游客，故人心不附。仲武幽州旧将，性忠义，通书，习戎事，人心向之。罗者张绛初杀行泰，召仲武，欲以留务让之，牙中一二百人不可；仲武行至昌平，绛复却之。今计仲武才发雄武，军中已逐绛矣。”李德裕问：“雄武士卒几何？”对曰：“军士八百，外有土团五百人⁽³⁾。”德裕曰：“兵少，何以立功？”对曰：“在得人心。苟人心不从，兵三万何益！”德裕又问：“万一不克，如何？”对曰：“幽州粮食皆在妫州及北边七镇⁽⁴⁾，万一未能入，则据居庸关⁽⁵⁾，绝其粮道，幽州自困矣！”

德裕奏：“行泰、绛皆使大将上表，胁朝廷，邀节钺，故不可与。今仲武先自发兵为朝廷讨乱，与之则似有名。”乃以仲武知卢龙留后。仲武寻克幽州。

上校猎咸阳。

十一月，李德裕上言：“今回鹘破亡，太和公主未知所在⁽⁶⁾。若不遣使访问，则戎狄必谓国家降主虜庭，本非爱惜，既负公主，又伤虜情。请遣通事舍人苗缜、贵诏诣温没斯⁽⁷⁾，令转达公主，兼可卜温没斯逆顺之情。”从之。

上颇好田猎及武戏⁽⁸⁾,五坊小儿得出入禁中,赏赐甚厚。尝谒郭太后⁽⁹⁾,从容问为天子之道,太后劝以纳谏。上退,悉取谏疏阅之,多谏游猎。自是上出政稍稀,五坊无复横赐。

癸亥,以中书侍郎、同平章事崔郾同平章事,充西川节度使。

初,黠戛斯既破回鹘,得太和公主;自谓李陵之后,与唐同姓,遣达干十人奉公主归之于唐。回鹘乌介可汗引兵邀击达干,尽杀之,质公主,南度磧⁽¹⁰⁾,屯天德军境上。公主遣使上表,言可汗已立,求册命。乌介又使其相颉干伽斯等上表,借振武一城以居公主、可汗。十二月,庚辰,制遣右金吾大将军王会等慰问回鹘,仍赍米二万斛。又赐乌介可汗敕书,谕以:“宜帅部众渐复旧疆,漂寓塞垣,殊非良计。”又云:“欲借振武一城,前代未有此比。或欲别迁善地,求大国声援,亦须于漠南驻止。朕当许公主入觐,亲问事宜。倘须应接,必无所吝。”

【注释】

(1) 僭(qiàn):即僭人。唐代的节度使、大使、副使、监军等,都有僭人,为侍从、副官一类人。(2) 雄武军:为幽州节度使所领军队的一部,驻蓟州广汉川(今天津蓟县北)。(3) 土团:由当地土人所组成的武装力量。(4) 妫(guī)州:今河北怀来县东南。北边七镇:指檀州的大王、北来、保要、鹿固、赤城、邀虏、石子航等地,均在今北京北面怀柔、平谷等地。(5) 居庸关:在今北京市昌平区西北。(6) 太和公主:宪宗第十女,穆宗之妹。长庆元年(公元821年),下嫁回鹘登逻骨没密施合毗伽可汗,封太和公主。(7) 通事舍人:中书省属官,掌朝见引纳及辞谢者,于殿廷通奏。凡四方通表,华夷纳贡,皆受而进之。(8) 武戏:指骑射、手搏等事。(9) 郭太后:宪宗时为贵妃,生穆宗。帝即位,册为皇太后。(10) 磧(qì):即磧口,今内蒙古苏尼特右旗西部。

朝廷以回鹘屯天德、振武北境,以兵部郎中李拭为巡边使,察将帅能否。拭,郾之子也⁽¹⁾。

二月,淮南节度使李绅入朝。丁丑,以绅为中书侍郎、同平章事、判度支。

河东节度使苻澈修把头烽旧戍以备回鹘⁽²⁾。李德裕奏请增兵镇守,及修东、中二受降城以壮天德形势⁽³⁾,从之。

右散骑常侍柳公权素与李德裕善,崔珙奏为集贤学士、判院事⁽⁴⁾。德裕以恩非己出,因事左迁公权为太子詹事⁽⁵⁾。

回鹘复奏求粮,及寻勘吐谷浑、党项所掠,又借振武城;诏遣内使杨观赐可汗书,谕以城不可借,余当应接处置。

三月,李拭巡边还,称振武节度使刘沔有威略,可任大事。时河东节度使苻澈疾病,庚申,以沔代之;以金吾上将军李忠顺为振武节度使。遣将作少监苗缙册命乌介可汗⁽⁶⁾,使徐行,驻于河东,俟可汗位定,然后进。既而可汗屡侵扰边境,缙竟不行。

回鹘嗾没斯以赤心桀黠难知,先告田牟云,赤心谋犯塞;乃诱赤心并仆固杀之,那颉啜收赤心之众七千帐东走。河东奏:“回鹘兵至横水⁽⁷⁾,杀掠兵民,今退屯释迦泊东⁽⁸⁾。”李德裕上言:“释迦泊西距可汗帐三百里,未知此兵为那颉所部,为可汗遣来。宜且指此兵云不受可汗指挥,擅掠边鄙。密诏刘沔、仲武先经略此兵,如可以讨逐,事亦有名。摧此一支,可汗必自知惧。”

夏,四月,庚辰,天德都防御使田牟奏:“回鹘侵扰不已,不俟朝旨,已出兵三千拒之。”壬午,李德裕奏:“田牟殊不知兵。戎狄长于野战,短于攻城。牟但应坚守以待诸道兵集,今全军出战,万一失利,城中空虚,何以自固!望亟遣中使止之。如已交锋,即诏云、朔、天德以来羌、浑各出兵奋击回鹘,凡所虏获,并令自取。回鹘羁旅二年,粮食乏绝,人心易动。宜诏田牟招诱降者,给粮转致太原,不可留于天德。嗾没斯情伪虽未可

二年(壬戌,842)

春,正月,以张仲武为卢龙节度使。

知,然要早加官赏。纵使不诚,亦足为反间。且欲奖其忠义,为讨伐之名,令远近诸蕃知但贵可汗犯顺,非欲尽灭回鹘。石雄善战无敌⁽⁹⁾,请以为天德都团练副使,佐田牟用兵。”上皆从其言。

初,太和中,河西党项扰边,文宗召石雄于白州,隶振武军为裨将,屡立战功,以王智兴故,未甚进擢。至是,德裕举用之。

甲申,温没斯帅其国特勒、宰相等二千二百余人来降。

【注释】

(1)鄯:李鄯,字建侯,江夏人。大历中举进士,历官御史中丞、京兆尹、节度使等。元和十二年(公元817年)任宰相之职,李鄯耻为宦官所推举,不视事,十五年去世。(2)杷头烽:其地当在今内蒙古境内。(3)东、中受降城:东受降城即振武军驻地,在今内蒙古托克托境内。中受降城今内蒙古包头市西南黄河北岸。(4)集贤学士:即集贤殿书院学士,为五品以上官。(5)太子詹事:东宫属官,掌东宫三寺十率府之政令。(6)将作少监:为将作监之副长官,掌国家土木工程修建等事。(7)横水:其地在今内蒙古杭锦旗西北。(8)释迦泊:其地在错子山以东三百里,横水以北,当在今内蒙古黄河以北地区。(9)石雄:原为武宁军捉生兵马使,军中恶王智兴之残暴,欲拥立石雄为师。

上信任李德裕,观军容使仇士良恶之。会上将受尊号,御丹凤楼宣赦⁽¹⁾。或告士良,宰相与度支议草制减禁军衣粮及马刍粟,士良扬言于众曰:“如此,至日,军士必于楼前喧哗!”德裕闻之,乙酉,乞开延英自诉。上怒,遽遣中使宣谕两军:“敕书初无此事。且敕书皆出朕意,非由宰相,尔安得此言!”士良乃惶愧称谢。丁亥,群臣上尊号曰仁圣文武至神大孝皇帝;赦天下。

五月,戊申,遣鸿胪卿张贾安抚温没斯等,以温没斯为左金吾大将军、怀化郡王;其次酋长官赏有差。赐其部众米五千斛,绢三千匹。

那颉啜帅其众自振武、大同⁽²⁾,东因室韦、黑沙⁽³⁾,南趣雄武军,窥幽州。卢龙节度使张仲武遣其弟仲至将兵三万迎击,大破之,斩首捕虏不可胜计,悉收降其七千帐,分配诸道。那颉啜走,乌介可汗获而杀之。

时乌介众虽衰减,尚号十万,驻牙于大同军北阎门山⁽⁴⁾。杨观自回鹘还,可汗表求粮食、牛羊,且请执送温没斯等。诏报以:“粮食听自以马价于振武余三千石;牛,稼穡之资,中国禁人屠宰;羊,中国所鲜,出于北边杂虏,国家未尝科调。温没斯自本国初破,先投塞下,不随可汗已及二年,虑彼猜疑,穷迫归命⁽⁵⁾。前可汗正以猜虐无亲,致内离外叛。今可汗失地远客,尤宜深矫前非。若复骨肉相残,则可汗左右信臣谁敢自保!朕务在兼爱,已受其降。于可汗不失恩慈,于朝廷免亏信义,岂不两全事体,深叶良图!”

温没斯入朝。六月,甲申,以温没斯所部为归义军,以温没斯为左金吾大将军,充军使。

门下侍郎、同平章事陈夷行罢为左仆射。秋,七月,以尚书右丞李让夷为中书侍郎、同平章事。

岚州人田满川据州城作乱⁽⁶⁾,刘沔讨诛之。

【注释】

(1)丹凤楼:大明宫南面宫城正门丹凤门城楼。(2)振武、大同:振武军,今内蒙古托克托;大同军,驻今山西朔县东北。(3)室韦:活动在内蒙古、河北北部等一带的少数民族之一。(4)阎门山:今山西以北内蒙古境内。(5)归命:归服王命,即投降唐朝的委婉之词。(6)岚(lán)州:今山西岚县北。

温没斯请置家太原,与诸弟竭力捍边;诏刘沔存抚其家。

乌介可汗复遣其相上表,借兵助复国,又借天德城,诏不许。

初,可汗往来天德、振武之间,剽掠羌、浑,又屯把头烽北。朝廷屡遣使谕之,使还漠南,可汗不奉诏。李德裕以为:“那颉啜屯于山北,乌介恐其与奚、契丹连谋邀遮,故不敢远离塞下。望敕张仲武谕奚、契丹与回鹘共灭那颉啜,使得北还。”及那颉啜死,可汗犹不去。议者又以为回鹘待马价;诏尽以马价给之,又不去。八月,可汗帅众过把头烽南,突入大同川,驱掠河东杂虏牛马数万,转斗至云州城门⁽¹⁾。刺史张献节闭城自守,吐谷浑、党项皆挈家入山避之。庚午,诏发陈、许、徐、汝、襄阳等兵屯太原及振武、天德⁽²⁾,俟来春驱逐回鹘。

丁丑,赐温没斯与其弟阿历支、习勿啜、乌罗思皆姓李氏,名思忠、思贞、思义、思礼;国相爱邪勿姓爱,名弘顺;仍以弘顺为归义军副使。

上遣回鹘石戒直还其国,赐可汗书,谕以:“自彼国为纥吃斯所破,来投边境,抚纳无所不至。今可汗尚此近塞,未议还蕃,或侵掠云、朔等州,或钞击羌、浑诸部。遥揣深意,似恃姻好之情⁽³⁾;每观馱由,实怀驰突之计。中外将相咸请诛翦,朕情深屈己,未忍幸灾!可汗宜速择良图,无貽后悔!”

上又命李德裕代刘沔答回鹘相颉干迦斯书,以为:“回鹘远来依投,当效呼韩邪遣子入侍⁽⁴⁾,身自入朝。及令太和公主入谒太皇太后,求哀乞怜,则我之救邠,无所愧怀。而乃睥睨边城⁽⁵⁾,桀骜自若,邀求过望,如在本蕃;又深入边境,侵暴不已,求援继好,岂宜如是!来书又云胡人易动难安,若令忿怒,不可复制。回鹘为纥吃斯所破,举国将相遭骸弃于草莽,累代可汗坟墓,隔在天涯,回鹘忿怒之心,不施于彼,而蔑弃仁义,逞志中华,天地神祇岂容如此!昔郅支不事大汉⁽⁶⁾,竟自夷灭,往事之戒,得不在怀!”

戊子,李德裕等上言:“若如前诏,河东等三道严兵守备⁽⁷⁾,俟来春驱逐,乘回鹘人困马羸之时,又官军免盛寒之苦,则幽州兵

宜令止屯本道以俟诏命。若虑河冰既合,回鹘复有驰突,须早驱逐,则当及天时未寒,决策于数月之间。以河朔兵益河东兵,必令收功于两月之内。今闻外议纷纭,互有异同,倘不一询群情,终为浮辞所挠。望令公卿集议!”诏从之。时议者多以为宜俟来春。

九月,以刘沔兼招抚回鹘使,如须驱逐,其诸道行营兵权令指挥;以张仲武为东面招抚回鹘使,其当道行营兵及奚、契丹、室韦等并自指挥。以李思忠为河西党项都将回鹘西南面招讨使;皆会军于太原。令沔屯雁门关⁽⁸⁾。

初,奚、契丹羁属回鹘,各有监使,岁督其贡赋,且调唐事⁽⁹⁾。张仲武遣牙将石公绪统二部,尽杀回鹘监使等八百余人。仲武破那颉啜,得室韦酋长妻子。室韦以金帛羊马赎之,仲武不受,曰:“但杀监使则归之!”

癸卯,李德裕等奏:“河东奏事官孙俔适至,云回鹘移营近南四十里。刘沔以为此必契丹不与之同,恐为其掩袭故也。据此事势,正堪驱除。臣等问孙俔,若与幽州合势,迫逐回鹘,更须益几兵。俔言不须多益兵,唯大同兵少,得易定千人助之足矣。”上皆从之。诏河东、幽州、振武、天德各出大兵,移营稍前,以迫回鹘。

【注释】

(1)云州:今山西大同市。(2)陈、许:方镇名,号忠武军,治许州。徐:治徐州的武宁军。

汝:东都畿汝防御使所领的军队。(3)恃姻好之情:仗着有姻亲关系的情感,即指劫持太和公主以胁迫朝廷答应他的需求。(4)呼韩邪遣子入侍:汉宣帝五凤三年(公元前55年),匈奴内部分裂,分为五部,互相攻击。甘露元年(公元前53年),呼韩邪单于遣子右贤王铢娄渠堂入侍。(5)睥睨(pì nì):企图窃取的意思。(6)郅支不事大汉:汉宣帝时,匈奴内部分裂为五部,互相争斗,他部均降于汉,只有郅支单于不事汉而远遁。汉元帝建昭三年(公元前36年)秋,命甘延寿等伐郅支单于,斩其首,传诣京师示众。(7)三道:指河东、卢龙、

振武三道。(8)雁门关：今山西代县雁门山上筑关，故称雁门关。(9)诇(xiōng 复)：侦察、刺探。

上闻太子少傅白居易名，欲相之，以问李德裕。德裕素恶居易，乃言居易衰病，不任朝谒。其从父弟左司员外郎敏中⁽¹⁾。辞学不减居易，且有器识。甲辰，以敏中为翰林学士。

李思忠请与契苾、沙陀、吐谷浑六千骑合势击回鹘。乙巳，以银州刺史何清朝、蔚州刺史契苾通分将河东蕃兵诣振武⁽²⁾，受李思忠指挥。通，何力之五世孙⁽³⁾。

冬，十月，丁卯，立皇子岷为益王，岐为宪王。

黠戛斯遣将军踏布合祖等至天德军，言：“先遣都吕施合等奉公主归之大唐，至今无声问，不知得达，或为奸人所隔。今出兵求索，上天入地，期于必得。”又言：“将徙就合罗川，居回鹘故国，兼已得安西、北庭达勒等五部落⁽⁴⁾。”

十一月，辛卯朔，昭义节度使刘从谏上言，请出部兵五千讨回鹘，诏不许。

上遣使赐太和公主冬衣，命李德裕为书赐公主，略曰：“先朝割爱降婚，义宁国家，谓回鹘必能御侮，安静塞垣。今回鹘所为，甚不循理，每马首南向，姑得不畏高祖、太宗之威灵！欲侵扰边疆，岂不思太皇太后之慈爱！为其国母，足得指挥；若回鹘不能禀命，则是弃绝姻好，今日已后，不得以姑为词！”

上幸泾阳校猎⁽⁵⁾。乙卯，谏议大夫高少逸、郑朗于阁中谏曰：“陛下比来游猎稍频，出城太远，侵星夜归，万机旷废。”上改容谢之。少逸等出，上谓宰相曰：“本置谏官使之论事，朕欲时时闻之。”宰相皆贺。己未，以少逸为给事中，朗为左谏议大夫。

刘沔、张仲武固称盛寒未可进兵，请待岁首，李忠顺独请与李思忠俱进。十二月，丙寅，李德裕奏请遣思忠进屯保大栅，从

之。

丁卯，吐蕃遣其臣论普热来告达磨赞普之丧，命将作少监李璟为吊祭使。

刘沔奏移军云州。

李忠顺奏击回鹘，破之。

丙戌，立皇子峰为德王，嵯为昌王。

初，吐蕃达磨赞普有佞幸之臣，以为相；达磨卒，无子，佞相立其妃琳氏兄尚延力之子乞离胡为赞普，才三岁，佞相与妃共制国事，吐蕃老臣数十人皆不得预政事。首相结都那见乞离胡不拜，曰：“赞普宗族甚多，而立琳氏子，国人谁服其令，鬼神谁飨其祀！国必亡矣；比年灾异之多，乃为此也。老夫无权，不得正其乱以报先赞普之德，有死而已！”拔刀斫面⁽⁶⁾，恸哭而出。佞相杀之，灭其族，国人愤怒。又不遣使诣唐求册立。

洛门川讨击使论恐热⁽⁷⁾，性悍忍，多诈谋，乃属其徒告之曰：“贼舍国族立琳氏，专害忠良以胁众臣，且无大唐册命，何名赞普！吾当与汝属举义兵，入诛琳妃及用事者以正国家。天道助顺，功无不成。”遂说三部落，得万骑。是岁，与青海节度使同盟举兵，自称国相。

至渭州⁽⁸⁾，遇国相尚思罗屯薄寒山，恐热击之，思罗弃輜重西奔松州⁽⁹⁾。恐热遂屠渭州。思罗发苏毗、吐谷浑、羊同等兵，合八万，保洮水⁽¹⁰⁾，焚桥拒之。恐热至，隔水语苏毗等曰：“贼臣乱国，天遣我来诛之，汝曹奈何助逆！我今已为宰相，国内兵我皆得制之，汝不从，将灭汝部落！”苏毗等疑不战，恐热引骁骑涉水，苏毗等皆降。思罗西走，追获，杀之。恐热尽并其众，合十余万。自渭川至松州，所过残灭，尸相枕藉。

【注释】

(1)左司员外郎：尚书省属官，与左司郎中一道办理尚书左丞所掌各司之事。左丞掌吏、户、礼十二司事。(2)银州：今陕西横山县东党岔。(3)蔚